Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

5 AOÛT 2010 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVII année • N. 18109 **31**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Ouverts sur le monde

Ego Perron

L'Union Valdôtaine a depuis toujours conservé des contacts et des liens avec les peuples frères des minorités ethniques et linguistiques de l'Europe. Nous l'avons toujours fait avec les peuples de l'espace francophone mais également avec ceux qui représentent des minorités à l'intérieur du territoire italien. Nous l'avons fait au niveau institutionnel à travers l'activité du Conseil de la Vallée et du Gouvernement de la Région. Nous devons le faire également au niveau politique et intensifier davantage nos rapports et nos relations.

Notre dernier congrès politique a donné mandat à ses organes de travailler dans cette direction et c'est le chemin que nous sommes en train de poursuivre.

La semaine dernière, j'ai rencontré au siège de l'Union Valdôtaine le secrétaire général de la Ligue savoisienne Patrice Abeille et le secrétaire général du peuple jurassien, l'ami de la Vallée d'Aoste, Pierre André Comte.

La rencontre a été très positive car elle a permis de faire le point sur toute une série de questions concernant nos forces politiques et situations respectives à l'intérieur de nos régions et des rapports avec les autres forces politiques en passant par ceux, parfois difficiles pour tous, avec les Etats centraux.

Notre Mouvement veut continuer à instaurer des rapports et des relations avec les autres minorités linguistiques. Nous croyons que notre force politique et notre région peuvent en tirer des occasions d'enrichissement.

Nous voulons une Vallée d'Aoste fière de ses traditions et jalouse de son passé qui est, pour nous, le point de repère de notre action de tous les jours mais également une Vallée d'Aoste ouverte, qui se confronte avec l'extérieur, et qui soit prête à gouverner les changements et à interpréter de façon correcte et positive les nouveautés.

Le gouvernement, en appliquant le programme de législature, est en train de travailler dans cette direction, je pense aux projets importants concernant l'Université qui désire être une université de haut niveau et ouverte sur l'Europe.

Et ce concept nous l'appliquons également à la politique. Nous voulons nous confronter avec l'extérieur pour découvrir ce qui se passe ailleurs, pour apprendre à améliorer ce que nous faisons déjà et pour être prêts à nous enrichir des expériences des autres.

L'Union Valdôtaine est un Mouvement qui veut être représentatif du territoire, des besoins de la communauté valdôtaine qui est le phare de notre action mais également un Mouvement qui sache interpréter les changements. Et se confronter avec l'extérieur est aujourd'hui une priorité. Nous travaillerons donc encore dans cette direction.

Dimanche dans la haute vallée la trente-cinquième édition

La Rencontre Valdôtaine d'Avise invite les petits-enfants des émigrés

Ce sera la commune d'Avise qui dimanche 8 août organisera la 35ème Rencontre Valdôtaine, qui réunit, chaque été, les Valdôtains du pays et les Valdôtains de l'extérieur. Après Hône qui, l'an passé, avait misé sur les jeunes, Avise, elle, a décidé de réserver une place de choix aux enfants.

Des initiatives ciblées ont donc été mises sur pied pour que les descendants des familles d'émigrés puissent passer une journée pleine de gaieté avec les petits Valdôtains de leur âge et découvrir, en jouant, la terre de leurs ancêtres. Tout a commencé il y a quelques mois, lorsque les enfants d'Avise et de Runaz, protagonistes d'un spectacle sur l'émigration en Vallée d'Aoste et dans leur Commune, ont adressé une lettre à toutes les familles d'émigrés, pour les inviter à venir à la Rencontre accompagnées de leurs petits-enfants ou arrière-petits-enfants.

Organisée de concert par le Service de promotion de la langue française de la Présidence de la Région et par la commune d'Avise, la 35ème Rencontre Valdôtaine commencera comme de coutume à 10h, avec la messe qui sera animée par les maîtrises d'Avise et d'Introd. S'ensuivra un dépôt de gerbe au monument aux morts. Un apéritif en musique sera ensuite offert aux participants. Musique en tête, tous suivront ensuite le cortège, vers Condemine, où sera servi le déjeuner convivial.

A 15h commenceront les animations de l'après-midi, avec la projection d'un extrait du spectacle des élèves de l'école d'Avise-Runaz. Viendront ensuite deux initiatives conçues et réalisées par l'Assessorat de l'Education et de la Culture et, plus précisément, par le Musée Archéologique Régional : « Vol au-dessus du Val d'Aoste – ArchéoVDA », voyage multimédia au cœur du patrimoine historique et culturel de notre région, qui permet d'en explorer, à la demande, les trésors cachés et « Il était une fois… en Vallée », atelier didactique qui entraînera les petits et leurs familles à la découverte de la Vallée d'Aoste, du Mésolithique au Moyen-Âge.

« *Encore une fois, l'Administration régionale s'est engagée à fond pour que la Rencontre valdôtaine soit plus qu'une simple date sur le calendrier ou un anniversaire qui revient ponctuellement comme une habitude* – a commenté le président Rollandin – *mais pour en faire, au contraire, une manifestation renouvelée. Les enfants représentent notre avenir* – a-t-il poursuivi – *et c'est à eux que nous avons pensé pour insuffler une nouvelle vie dans nos relations – avant d'ajouter – les liens qui nous unissent à nos émigrés sont fondés sur le plaisir de se retrouver et de passer un moment ensemble mais, pour ne pas se replier sur soi-même, il est nécessaire de progresser, de se renouveler et de regarder vers l'avenir, en faisant des projets et en se fixant des objectifs* ».

Nouvelles du Sénat

La réforme universitaire : elle est la bienvenue !

Antonio Fosson

La loi sur la réforme universitaire italienne a été largement discutée cette semaine dans la salle du Sénat.

La nécessité d'un changement est, dans ce secteur, évident à tous, à ceux qui ont eu des contacts avec l'université et à ceux qui en ont évalué les fruits et les résultats.

Un changement a priori nécessaire qui n'est pas seulement dû aux exigences de réductions financières : le Ministre Padoa Schioppa avait affirmé, pendant la précédente législature et, par conséquent, pendant une période de "vache grasse", ne plus vouloir donner encore de l'argent à l'université italienne, mais être plutôt favorable à une réforme qui prévoyait de mieux le dépenser.

Mais, avant tout, les dernières données sur le fonctionnement des universités ont souligné le grand nombre d'abandons des étudiants, la prolifération de cours peu fréquentés (une moyenne de 5,6 étudiants par cours !), une augmentation au contraire du corps enseignant de 24% ces cinq dernières années (dans cette même période, les étudiants ont augmenté de 7%), et par conséquent, une affirmation d'autonomie sans une amélioration de performance.

SUITE PAGE 2

… » *fin de citation*

lcaveri@gmail.com

« Un ennemi peut devenir très désagréable, mais il ne sera jamais aussi ennuyeux qu'un adepte »

Elias Canetti

Berlusconi-Fini

Nous vous informons que la rédaction de « Le Peuple Valdôtain » sera en vacances du lundi 9 au vendredi 20 août.

Le Siège central sera fermé à partir du jeudi 12 août et reprendra son activité le lundi 23 août prochain.

Pendant tout le mois d'août le Siège central sera ouvert selon l'horaire suivant : de 9h00 à 12h30.

Bonnes Vacances !

Aperçu des décisions du Gouvernement régional

Séance du vendredi 30 juillet 2010

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a décidé de proroger le protocole d'entente entre la Région et les sociétés S.A.V et R.A.V. pour la définition d'une procédure expérimentale destinée à rationaliser les flux de trafic dans les communes de la Plaine, à fluidifier et sécuriser la circulation routière et à réduire les nuisances environnementales. Il a également approuvé l'initiative lancée par Europe Direct Vallée d'Aoste pour célébrer l'année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, prévue le 10 août 2010 à Rhêmes-Notre-Dame, qui sera organisée en collaboration avec cette commune.

ACTIVITÉS PRODUCTIVES
Des aides en capital ont été octroyées à des entreprises artisanales et à de petites entreprises industrielles, pour un montant global de 360 000 euros.

BUDGET, FINANCES ET PATRIMOINE
L'Exécutif a entériné l'autorisation de passer un contrat, pour le lancement d'un marché public, en vue de la stipulation de deux polices d'assurance responsabilité civile couvrant les dommages causés aux tiers et aux salariés, en cas d'incendie, pour le patrimoine immobilier appartenant à la Région ou utilisé par la celle-ci à quelque titre que ce soit, et ce, pour la période allant du 31 janvier 2011 au 31 janvier 2015.

ÉDUCATION ET CULTURE
Le Gouvernement a adopté l'organisation de différents cours de formation : « Parcours de la légalité », destiné aux professionnels du monde scolaire, qui se tiendra en septembre 2010 dans une institution scolaire régionale et visera à développer des compétences spécifiques relatives aux responsabilités liées à la fonction d'enseignant ou de dirigeant, « E Twinning », prévu le 13 octobre 2010, pour les enseignants des écoles primaires et le cours « Quatrième épreuve », prévu en octobre 2010, pour les enseignants des écoles secondaires. De même, pour la suite du stage « Classes Musée », destiné aux professeurs des matières littéraires des écoles secondaires du second degré. En outre, l'Exécutif a décidé d'organiser une formation sur les difficultés d'apprentissages spécifiques (DSA) destinée aux enseignants des institutions scolaires de tout ordre et degré de la Région. Il a également délibéré la réalisation d'activités dans le domaine de l'interculturalité pour les enseignants des institutions scolaires de tout ordre et degré de la Région et les professionnels de l'interculturalité et, plus précisément : la création d'un site internet, la réalisation d'actions de support formatif sur des thèmes spécifiques et celle d'actions de développement formatif à travers la constitution de groupes de travail.

OUVRAGES PUBLICS, PROTECTION DES SOLS ET LOGEMENT PUBLIC
Le coût de base de production au mètre carré pour les logements sociaux achevés ou restaurés en 2010 a été fixé.
Le Gouvernement a décidé d'admettre aux bénéfices de la loi régionale n° 33/1973 portant aides pour la restauration des centres et des hameaux habités des demandes de prêt présentées au cours du second semestre 2009, ainsi que le financement des 29 demandes jugées admissibles, et ce, pour un montant global de 2 700 000 euros.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
L'exécutif a admis au financement les projets destinés aux personnes se trouvant dans des situations de pauvreté et d'exclusion sociale (projets Casa di accoglienza Tenda Amica, Centro di ascolto Caritas, Casa di accoglienza Abri M. Vincent, Casa Nostra, Casa Festaz, Tavola Amica). Une enveloppe de 540 000 euros a été débloquée à ce titre.

TERRITOIRE ET ENVIRONNEMENT
Le Gouvernement a approuvé le financement d'actions – et les conventions y relatives -visant à l'optimisation du paysage et de l'environnement dans les communes de Gignod, Saint-Christophe, Avise et Fontainemore.

MANIFESTATIONS

LUNDI 9 AOÛT
AOSTE : Foire d'été; Théâtre et Lumières
TORGNON : Alpages ouverts

MARDI 10 AOÛT
GRESSAN : Fête patronale de Pila
SAINT-PIERRE : Porter un toast sous les étoiles
VALTOURNENCHE : Fïta dis eteles – Fête des étoiles
MORGEX : Calici di stelle

JEUDI 12 AOÛT
FONTAINEMORE : « Euna neuit a Boures di Gris » – Soirée gastronomique

VENDREDI 13 AOÛT
FONTAINEMORE : « Fontainemore-Africa » – Soirée de bienfaisance

DU 13 AU 15 AOÛT
OYACE : Fête de la fontine

SAMEDI 14 AOÛT
BARD : Au clair du Fort – Spectacle et musique, lumière et feux d'artifices
CHALLAND-ST-VICTOR : Artesapori – Soirée œnogastronomique et culturelle

DIMANCHE 15 AOÛT
COGNE : Fête des Guides de haute montagne
FONTAINEMORE : Polenta de la mi-août

LUNDI 16 AOÛT
AOSTE : Théâtre et Lumières
VILLENEUVE : « Fiha di Barmè »

DU 16 AOÛT JUSQU'AU 22 AOÛT
AYAS – Champoluc et Antagnod **:** Semaine de l'artisanat

VENDREDI 20 AOÛT
GRESSAN – Pila **:** Alpages Ouverts

DU 20 AU 21 AOÛT
PONTEY : Fête du sanglier

AMEDI 21 AOÛT
AYAS : « Ouei comme ier » – Veillà
COURMAYEUR : Fête patronale de La Saxe
RHEMES-NOTRE-DAME : Fête de la bière

DIMANCHE 22 AOÛT
GRESSAN – Pila **:** Fête des bergers
MORGEX : « Martcià di Barradzue »
FONTAINEMORE : Visite à Ondaland

LUNDI 23 AOÛT
AOSTE : Théâtre et Lumières

DU 26 AU 29 AOÛT
FENIS : Etétrad

VENDREDI 27 AOÛT
FONTAINEMORE : Conférence et projection photographique

SAMEDI 28 AOÛT
VALTOURNENCHE : La veillà di Votornen

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards – 11100 Aoste.

Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à
Union Valdôtaine – 29, Av. des Maquisards – 11100 Aoste.

NOUVELLES EN BREF

SERVICE DE VOL NOCTURNE POUR LES SECOURS EN HÉLICOPTÈRE ET LES URGENCES
Pendant le mois d'août, les localités bénéficiant de zones adaptées à l'atterrissage d'hélicoptère sont Champoluc et Cogne qui sont aménagées pour les vols nocturnes.
« Le vol nocturne – a expliqué le Président de la Région, Auguste Rollandin – représente une importante augmentation du Système de Protection civile et un bénéfice pour les communautés de montagne qui, en cas d'urgences et les conditions météos le permettant, peuvent être rapidement accessibles, en garantissant les interventions d'urgences 24 heures sur 24 ». L'activité nocturne estivale a un caractère expérimental, en vue d'une future extension du service pendant la période hivernale aussi, et sur d'autres sites se trouvant à proximité des vallées latérales difficile d'accès. Pour les missions de vol nocturne, l'hélicoptère B412-ILOPS sera mis en service, étant l'un des deux hélicoptères médicalisés mis à la disposition de la Protection civile régionale.

OBIETTIVO LAVORO NEWS : DIPLÔMES DANS LE SECTEUR SANITAIRE
Obiettivo Lavoro News, la revue cofinancée par le Fonds Social Européen, dédie ce numéro aux diplômes du secteur sanitaire pour l'année académique 2010/2011, auquel la Région Vallée d'Aoste met à disposition des chèques de formation, réservés seulement aux nouveaux inscrits. Les inscriptions seront ouvertes jusqu'au 25 août prochain. Le Focus présente le deuxième avis de la Fondation communautaire de la Vallée d'Aoste qui a offert 11.000 euros pour cofinancer des projets d'utilité sociale et des Onlus de soutien aux familles ayant à leur charge des personnes handicapées. Les nouvelles offres d'emploi provenant des entreprises valdôtaines disponibles auprès des trois centres d'emploi sont présentes sur le site de l'Administration régionale www.regione.vda.it sous la rubrique emploi.

SUITE DE LA PAGE 1

NOUVELLES DU SENAT

La loi proposée par la Ministre Gelmini prévoit de profonds changements d'organisation. Entre temps, une précision des tâches du Conseil d'administration de chaque université et de celles du sénat académique concerné avec une orientation précise du CDA pour choisir et programmer la recherche et la didactique a été mise en évidence. Des concours nationaux seront prévus ainsi qu'une liste des aptitudes grâce à laquelle les différentes universités pourront choisir les professeurs ; un rapport entre la création de nouveaux cours et le nombre de participants sera établi. Enfin, le nombre de places des universités de notre pays sera rationalisé.
En ce qui concerne l'université de la Vallée d'Aoste, un amendement a été accueilli en commission présenté par S.V.P. et par nous-mêmes reconnaissant les spécificités des universités bilingues avec la possibilité de demander la connaissance de la seconde langue aux professeurs et de pouvoir sélectionner jusqu'à 50% des professeurs du corps enseignant provenant d'autres Pays.
C'est une réforme qui ne prévoit pas d'augmentation des ressources financières et c'est, sans doute, l'aspect négatif de la loi. Mais une profonde réorganisation de l'université italienne se met en place, sûrement plus efficace que la situation actuelle.
C'est donc une loi courageuse et surtout que tout le monde partage à l'intérieur de son projet. Et surtout, c'est une étape fondamentale de ce parcours de réformes que nous attendons tous. Mon vote a donc été en sa faveur.

Le peuple valdôtain
Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste – Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN

La page 8 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin – Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88
Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique – 11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 – Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Du 1er au 3 septembre, le deuxième Festival des Peuples minoritaires

La Vallée d'Aoste, lieu d'échanges et de dialogue entre les différentes réalités minoritaires du monde entier

Les bases ont été jetées il y a un an, quand auprès de l'Assessorat de l'Education et de la Culture de la Vallée d'Aoste furent créés le "Bureau de la civilisation, des langues et des Peuples minoritaires" et un festival consacré aux peuples minoritaires.
Après l'édition de 2009, donc, l'assesseur Laurent Viérin a présenté, lors d'une conférence de presse, le vendredi 23 juillet dernier, la deuxième édition du Festival qui se déroulera du 1er au 3 septembre prochain.
«*A travers ce Festival* – a expliqué l'assesseur Laurent Viérin – *nous voulons restituer le patrimoine immatériel de ces communautés qui se distinguent par leurs caractéristiques, en valorisant leurs langues et leurs traditions. La démarche que nous poursuivons consiste à rassembler les différents peuples minoritaires pour mettre en place des échanges ou des partenariats afin de promouvoir les diversités culturelles, dans le respect des différences*».
Pour cette édition, dont l'anticipation fut annoncée le vendredi 23 juillet à la Cité des jeunes par le concert du groupe Marlevar, provenant des Alpes Provençales entre la France et l'Italie, les

Peuples du Festival seront trois en tout : les bretons, les catalans et les ladins.
En outre, la manifestation comprendra trois volets : le volet Forum, avec une série de débats impliquant des personnalités institutionnelles, des historiens, des écrivains et des professeurs universitaires issus des peuples participant à ce festival, le volet Musique, qui sera composé de trois événements ayant comme protagonistes des artistes des peuples invités aux côtés de groupes valdôtains, et, enfin, le volet Cinéma, qui proposera la projection de cinq films provenant des communautés, ladine, bretonne, catalane et valdôtaine.
«*L'objectif du projet* – a continué Laurent Viérin – *est de préserver l'identité de chaque communauté, non pas pour que ces dernières se replient sur leur passé, mais pour qu'elles évoluent au rythme de la vie moderne. Nous espérons que la Vallée d'Aoste deviendra le lieu privilégié d'échanges d'expériences et de dialogue entre les différentes réalités minoritaires d'Europe et du monde entier*».
Mais l'édition 2010 aura également une importante nouveauté, à savoir la publication du journal "La Voix des Peuples minoritaires", un véritable réseau pour les peuples minoritaires. «*Ce projet* – a souligné le directeur du journal Alexis Bétemps – *s'inscrit dans le contexte de collaboration, d'échange et de confrontation en vue d'un développement mutuel avec les peuples frères qui caractérise depuis toujours la politique valdôtaine. "La Voix des Peuples minoritaires" a été conçue dans le but de faire connaître la volonté de l'Assessorat de créer un réseau de contacts institutionnels qui puisse demeurer dans le temps indépendamment des personnes qui le géreront, d'intensifier et de pérenniser l'échange entre les communautés et les individus qui partagent le même amour pour leur langue, leur territoire et leur culture*».
Pour recevoir "La Voix de Peuples minoritaires", contactez l'Assessorat de l'Education et de la Culture, 1, Place Deffeyes – 11100 Aoste, tél. : +39 0165 363540, courriel : lavoixdespeuples@regione.vda.it.

Denis Falconieri

Batailles de Reines, dimanche rendez-vous à Valtournenche

A Vertosan Nokia gagne sans se battre

En haut, à partir de la gauche, Nokia de Romeo Thommasset de Saint-Nicolas, reine en première catégorie, et Moureun de Samuele Grimod d'Aoste, qui a gagné le concours de deuxième catégorie.
En haut à droite, Promesse de Donato Martinod de Saint-Nicolas, première classifiée en troisième catégorie

Le vallon de Vertosan comme cadre prestigieux des Batailles de Reines qui ont inspiré l'Abbé Cerlogne et qui se sont déroulées, dimanche 1er août dernier, dans la belle arène d'Avise, sous un soleil resplendissant.
Les vaches n'étaient pas nombreuses, elles étaient au total 67 dont 12 pour la première catégorie, 25 pour la deuxième et 30 pour la troisième. La vache la plus lourde était «Nokia» de Romeo Thomasset de Saint-Nicolas.
C'est effectivement «Nokia» qui s'est adjugée la victoire en première catégorie : l'autre qualifiée (pendant les rencontres estivales – Aoste exclue – et l'on se rapproche rapidement de la finale régionale pour chaque catégorie) est «Praga» de Lucien Cuc d'Aymavilles, qui ne s'est pas présentée en finale à cause d'une blessure.
En ce qui concerne la deuxième catégorie, c'est «Moureun» de Samuele Grimod d'Aoste qui a remporté le bosquet en éliminant «Viky» de Davide Ramires de Quart.
S'agissant de la troisième catégorie, en finale «Promesse» de Donato Martinod de Saint-Nicolas a battu «Bimba» des Frères Quendoz de Jovençan. Lors de cette rencontre, les vaches qui se sont qualifiées pour la Finale régionale du mois d'octobre prochain étaient au total six, deux par catégorie.
Le troisième rendez-vous estival des «Batailles de Reines» se déroulera dimanche 8 août à Valtournenche.

SITRASB S.P.A.
SOCIETÀ ITALIANA TRAFORO GRAN SAN BERNARDO
Via Chambéry 51 – 11100 AOSTA
tel. 0165/363641 – fax 0165/363628

APPEL D'OFFRES

La SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – avec siège à Aoste, Rue de Chambéry n. 51, informe que, sur le Bulletin Officiel de la République Italienne n. 87 (partie I, quinte série spéciale) du 30/07/2010 et sur le site de la Société: www.letunnel.com, l'avis de mise en soumission suivant a été publié :

- Appel d'offre public pour service de déblayage de la neige sur la route d'accès au Tunnel du Grand-Saint-Bernard;
- Lieu de prestation des services: Région Vallée d'Aoste (I) – Commune de Saint-Rhémy-en-Bosses;
- Montant total de l'appel d'offre: € 260.000,00 ;
- Durée du contrat: 36 mois à partir du premier ordre d'intervention;
- Dépôt des offres: 12.00 h. du 9 septembre 2010;
- Date de la séance de l'ouverture des offres: 14 septembre 2010 auprès du siège de SITRASB S.p.A. de Aoste – Via Chambéry 51.

Aoste, 30 juillet 2010

Le Président
(Ugo Voyat)

TORGNON Cristina Machet à la tête de la Commune

L'enthousiasme et l'action des jeunes au service du pays et des citoyens

De gauche : Cristina Engaz, Matteo Chatrian, Ivo Perrin, Davide Perrin et Cristina Machet

La Junte communale de Torgnon est probablement la plus jeune parmi les autres de la Vallée d'Aoste : en effet, l'âge moyen de ses membres est d'environ une trentaine d'années.
«*A l'exception du syndic adjoint Ivo Perrin, qui s'occupera de Travaux publics, et l'assesseur à la Culture, au Commerce et aux Sports Matteo Chatrian, qui ont déjà été administrateurs communaux* – explique la première citoyenne Cristina Machet – *nous sommes tous des novices*».
Font partie également de la Junte, qui fut formée lors de la première séance du Conseil communal le mardi 8 juin dernier, Cristina Engaz, assesseur à l'Education et au Budget, et Davide Perrin, assesseur au Tourisme et à l'Agriculture. «*Lors de la deuxième séance du Conseil* – continue le Syndic – *nous avons nommé les commissions, en essayant d'impliquer surtout les jeunes du pays. En ce qui concerne notre activité, nous nous sommes penchés, en particulier, sur le domaine touristique : nous avons réussi à organiser un calendrier très riche de manifestations et d'événements pour animer les après-midis et les soirées*». A souligner, le festival musical "Classica Torgnon", qui pour cette saison envisage trois rendez-vous, mais qui pourra se développer au cours des années à venir. Torgnon peut, en outre, se vanter d'une autre primauté, ayant été la première Commune de notre région à se doter du "guichet de la sécurité" : en effet, tous les mercredis, de 10h à 12h dans un bureau de la maison communale, deux carabiniers seront à la disposition des citoyens, en leur évitant ainsi d'aller jusqu'au bureau compétant, à savoir celui du Breuil.

La Commune de **TORGNON** se trouve dans la Valtournenche à 50 kilomètres du chef-lieu régional. Les torgnonnais sont environ 520 et ils fêtent, le 20 mai, le saint patron du pays, saint Martin, auquel est intitulée la paroisse desservie par le curé Maurizio Anselmet.

VALPELLINE Claudio Restano a été confirmé premier citoyen

«Centrale hydroélectrique et trottoir sur la route régionale»

Il y a de la continuité dans la Commune de Valpelline. Le syndic Claudio Restano a été confirmé par la population, et la nouvelle Junte composée par le premier citoyen est au travail pour un objectif commun : améliorer les services adressés aux citoyens et – par conséquent – la qualité de la vie des habitants de Valpelline.
«*Nous sommes au travail sur différents sujets* – dit Claudio Restano – *comme par exemple le chantier pour refaire la viabilité interne du bourg de Valpelline. Nous venons d'inaugurer un parking dans le village de La Forge, tout près des écoles élémentaires, qui a été financé avec des fonds Fospi et qui a coûté 1 million 700 mille euros*».
Le parking, qui a été construit sur trois étages, servira aussi de logement pour les secouristes volontaires de Valpelline. «*Nous voulons réaliser un trottoir le long de la route régionale qui mène à Bionaz* – dit encore le syndic Claudio Restano – *et qui pourrait garantir également aux piétons une plus grande sécurité. Côté énergies, la réalisation d'une centrale hydroélectrique avec la Commune d'Ollomont est une priorité, tout comme la petite salle de gym que nous voulons aménager dans une structure polyfonctionnelle au sein de laquelle sera également réalisée une salle de réunion qui pourra être utilisée par les associations présentes sur notre territoire*».

La Junte de Claudio Restano est aussi composée par le vice-syndic Ermanno Riva Rivot (Agriculture, Environnement, Viabilité) et par les assesseurs Roberto Jordaney (Finances, Innovations technologiques), Massimiliano Brédy (Travaux publics) et Roberta Duclos (Santé, Politiques sociales, Instruction publique). Le syndic, quant à lui, s'occupera de l'Assessorat du Tourisme.

VALPELLINE est le principal pays de la vallée homonyme se trouvant dans la communauté du Grand Combin. Un village de 650 habitants qui se situe à 12 kilomètres de la ville d'Aoste. La paroisse – administrée par le curé Ivano Reboulaz – est dédiée à saint Pantaléon (27 juillet)

ISSOGNE Un nouveau chapitre pour l'Administration

«Les priorités : école et centre historique»

Deux représentants de l'Union Valdôtaine font partie de la nouvelle Junte de la commune d'Issogne : ce sont Stefano Cout, vice-syndic du premier citoyen Battistino Delchoz, et Omar Borettaz, assesseur aux Sports, à la Culture, au Tourisme et à l'Instruction publique. «*Nous avons commencé à travailler en essayant de ne pas mettre à la poubelle les ressources du passé.* – dit l'assesseur Omar Borettaz – *Voilà pourquoi les projets d'aménagement du centre historique et, en particulier, de la zone du château, et celui de la construction d'une nouvelle école restent concrets.*
L'école est un service primaire, et la structure qui existe aujourd'hui n'est plus à la hauteur de sa tâche. Et la renaissance du bourg d'Issogne, à travers la valorisation de notre beau château, est d'une importance capitale en vue du rôle important que la commune d'Issogne peut jouer dans le domaine du tourisme». Mais il n'y a pas que ça, dans la politique de la nouvelle Junte du pays de la basse Vallée. «*Nous sommes en train d'organiser* – dit encore Borettaz – *une rencontre avec tous les jeunes de notre Commune, de 14 à 25 ans. Nous voulons comprendre directement avec eux quel doit être le rôle de l'administration publique pour les jeunes. Et encore, on est en train d'essayer de créer des liens entre les différentes associations qui sont présentes sur le territoire*».
La Junte de la Commune d'Issogne est composée aussi par trois autres assesseurs : Erik Borettaz (Travaux publics), Fabrizio Squinabol (Agriculture) et Rinaldo Foi (Politiques sociales).

ISSOGNE, à 41 kilomètres du chef-lieu régional, est l'un des plus importantes agglomérations de l'envers de la basse vallée avec ses 1.500 habitants. La paroisse d'Issogne est dédiée à l'Assomption de la Sainte Vierge (15 août) : le curé est Eraldo Segafredo.

VERRAYES Erik Lavévaz confirmé premier citoyen

Une Junte totalement rénovée

Depuis les élections communales du mois de mai, le nouveau Conseil de Verrayes s'est déjà réuni deux fois : lors de la première séance, après la validation des élus et l'approbation des orientations pour gouverner, les délégations ont été assignées aux assesseurs, tandis que pendant la deuxième, les commissions ont été formées.
Le syndic adjoint Ivo Lavévaz ayant gardé pour lui-même les compétences en matière de Travaux publics, d'Urbanisme et de Service hydrique intégré, la Junte est donc composée par Ivo Navillod, assesseur à l'Education, à la Culture et au Tourisme, Claudio Lillaz, assesseur à l'Agriculture et à l'Environnement, et Elio Fognier, qui s'occupera des rapports avec les associations, les gisements et les immeubles communaux.

«*Il s'agit d'une équipe totalement rénovée par rapport à celle de l'ancienne législature* – explique le syndic Erik Lavevaz – *les assesseurs sont tous novices au sein de la Junte. Pendant cette première période, nous serons engagés à terminer plusieurs œuvres publiques et à travers la réalisation d'une série de projets que nous avions insérés dans notre programme politique*».
En particulier, le premier citoyen souligne le projet qui concerne le réaménagement de l'aire sportive du lieu-dit Rapy, avec la création d'une zone réservée au pique-nique et aux camping-cars, et celui qui envisage la reconversion du hameau Champagne. Du côté des manifestations, l'Administration a donné son soutien aux initiatives organisées par les associations du pays, qui, pour la fin du mois d'août, ont organisé un rendez-vous très prestigieux, à savoir les championnats italiens de skiroll.

La Commune de **VERRAYES** se trouve à 26 kilomètres d'Aoste et compte un peu plus de 1.350 habitants. Les verrayons fêtent, le 11 novembre, leur saint patron, saint Martin, en compagnie du curé Piero Lombard.

VILLENEUVE Roberta Quattrocchio ouvre un nouveau chapitre

«Tous au travail pour améliorer le pays»

Un nouveau chapitre vient de commencer officiellement pour l'Administration de la Commune de Villeneuve lors de la première séance du Conseil communal, le lundi 7 juin dernier.
A cette occasion, la Junte qui soutiendra le syndic Roberta Quattrocchio et son adjoint Ettore Lavy, qui s'occupera d'Environnement, de Travaux publics et de Viabilité, a été formée : les assesseurs sont, donc, Corrado Segor, aux Politiques sociales et juvéniles, à la Famille et aux Activités productives, Roger Chuc, à l'Education, à la Culture, au Tourisme et aux Sports, et Mirco Jocallaz, à l'Agriculture, à l'Artisanat, à l'Aqueduc et à la Manutention des immeubles municipaux.
«*Même si nous avons hérité de la précédente Administration une situation financière difficile* – explique la première citoyenne Roberta Quattrocchio, en soulignant que le Conseil communal s'est déjà réuni trois fois – *nous avons commencé tout de suite à travailler pour améliorer notre pays, en misant sur sa propreté et son aspect ornemental*».
En particulier, l'approbation du projet Fospi concernant le réaménagement du palais Cogne, qui sera le nouveau siège de la Communauté de Montagne Grand Paradis, a suscité beaucoup de satisfaction.
«*En tant qu'Administrateurs, nous sommes présents sur le territoire* – continue le Syndic – *et nous sommes également à la disposition des citoyens qui désireront être reçus à la commune. Je crois que le dialogue avec les personnes est important pour arriver à répondre à leurs exigences : c'est pour cette raison que je les invite à venir nous rencontrer.*
En outre, pour avoir un rapport plus direct, nous avons en projet de réaliser un nouveau site Internet plus touristique et qui puisse devenir un moyen de communication direct avec la population».

La Commune de **VILLENEUVE** se trouve dans la Communauté de Montagne Grand Paradis, à 11 kilomètres d'Aoste. Les villeneuvois, qui sont environ 1.300, fêtent le 15 août, en compagnie de l'administrateur paroissial don Ugo Reggiani, l'Assomption de la Sainte Vierge.

VERRÈS Stefano Giovanzana est le vice de Luigi Mello Sartor

«Le cinéma Idéal doit continuer à vivre»

La commune de Verrès est l'une des plus importantes de la basse vallée. L'Union Valdôtaine y est encore représentée en force : après huit ans avec Piero Prola à la tête de l'Administration (qui est maintenant Conseiller régional) et la parenthèse de Piera Squinobal, c'est maintenant le tour de Luigi Mello Sartor.
Un homme d'expérience, qui sera épaulé dans cette aventure par un politicien qui en est à ses toutes premières armes, le vice-syndic Stefano Giovanzana.
«*Le Conseil vient récemment d'approuver la variation du budget pour permettre à l'Administration communale* – explique le vice-syndic Stefano Giovanzana – *d'acheter le cinéma Idéal, qui est en vente depuis trop longtemps (les quatre ventes aux enchères n'ont abouti à rien) et qui ne doit pas fermer ses portes. Un pays comme le nôtre doit avoir une certaine typologie de services, et l'objectif de cette nouvelle administration est de continuer à faire vivre Verrès*».
La nouvelle Junte de Verrès qui vient de naître après les élections communales du 23 mai dernier est composée par le syndic Luigi Mello Sartor (Œuvres publiques, Infrastructures et Viabilité, Agriculture, Communauté de Montagne), par son adjoint Stefano Giovanzana (Urbanisme, Planification du Territoire, Politiques de l'Environnement et pour la Jeunesse, Industrie) et par quatre Assesseurs.
Egle Braido s'occupe d'Instruction publique, de Culture et des Politiques du Troisième Age ; Fabrizio Casiraghi de Finances, de Programmes Communautaires et d'Innovations technologiques ; Alessandro Rossi de Sports, de Tourisme, de Commerce et d'Artisanat ; Nunzio Venturella de Politiques sanitaires et sociales.

VERRÈS, qui se situe à 39 kilomètres à l'est d'Aoste, est l'un des bourgs les plus importants de la basse vallée. Avec un peu moins de trois mille habitants, ce pays fait partie de la Communauté de Montagne de l'Evançon. La paroisse est consacrée à saint Gilles (1er septembre), le curé est Giuseppe Busnardo.

Rencontre entre le président Perron et les délégations des peuples frères

« Le modèle suisse, l'exemple valdôtain et l'envie des savoyards »

De gauche à droite le secrétaire général de la Ligue Savoisienne Patrice Abeille, le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron et le secrétaire général du Peuple Jurassien Pierre-André Comte

Les rapports avec les "peuples frères" sont repartis. Mercredi dernier, 28 juillet, le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron a rencontré au Siège du Mouvement les secrétaires généraux du Peuple Jurassien et de la Ligue savoisienne, Pierre-André Comte et Patrice Abeille.

« *Une rencontre amicale pour parler des problèmes que nous avons en commun* – a dit Ego Perron – *et pour discuter des différents thèmes politiques du moment. Avec nos amis du Jura et de la Savoie, nous avons un tas de points en commun : nous vivons dans un environnement assez similaire, nous sommes francophones et nous parlons des patois qui se ressemblent beaucoup. Nous voulons que ces rapports qui nous unissent puissent croître davantage, qu'ils puissent se poursuivre et continuer, afin que les civilisations valdôtaine, savoyarde et jurassienne soient capables de travailler ensemble pour le bien-être des peuples montagnards* ».

Pendant la discussion, les situations politiques des différentes régions ont été comparées. Et c'est bien sûr le modèle helvétique – dont fait partie le canton du Jura – qui est une sorte de point de repère pour la Vallée d'Aoste et la Savoie.

« *Nous avons nos problèmes aussi* – admet, malgré tout, Pierre-André Comte – *et le fait que le Canton du Jura soit composé d'une partie seulement du territoire jurassien en est la preuve. Mais le modèle de la Suisse fédérale, j'en suis sûr, peut être très positif : nous aussi, nous avons vécu la crise économique, mais on en est sorti sain et sauf parce que chacun des 26 cantons a proposé et mis en œuvre ses réformes. Chacun a agi du mieux qu'il pouvait, et une bonne administration locale a entraîné de très bons résultats au niveau national* ».

De l'autre côté, c'est assez différent : la France centraliste n'a jamais accordé aucune autonomie à la Savoie et à la Haute-Savoie, mais la naissance de la Ligue savoisienne en 1995 prouve l'envie des savoyards d'essayer de s'autogouverner.

« *Nous sommes au début du chemin* – dit Patrice Abeille – *et la route sera encore très longue. Les Valdôtains avaient une autonomie particulière par le passé, et les faits de la deuxième guerre mondiale ont donné à votre population l'envie de continuer à gérer ses ressources, même si à l'intérieur d'un État national. Pour nos amis jurassiens, il en est de même : nous, les savoyards, nous n'avons pas de période historique de ce genre. Ou mieux, nous ne l'avons pas encore vécue, et la Ligue savoisienne travaille dans ce sens pour préparer cette réforme* ».

François Domaine

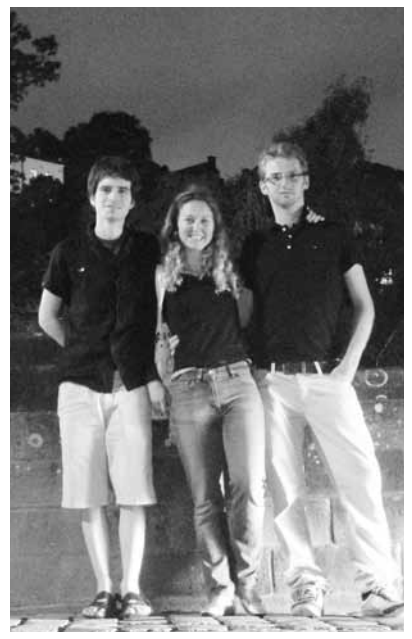
Trois valdôtains au Luxembourg

L'Europe : une Francophonie jeune et... « en action » !

Triple C : culture, coopération et communication. Voilà les trois grands thèmes autour desquels une trentaine de jeunes francophones provenant des quatre coins d'Europe, du nord de l'Afrique et d'Asie ont discuté la semaine dernière au Luxembourg.

L'occasion de cette rencontre est née d'une formation organisée par Jeunes francophones en action (JFAction), une ONG récemment constituée, qui regroupe tous les membres qui ont participé au Parlement francophone des jeunes (PFJ) et qui s'ouvre vers tous les jeunes qui sont intéressés à la coopération et à la confrontation entre les différentes cultures liées par la langue française. Le but de l'association est de maintenir les contacts établis au cours des précédentes sessions du PFJ et d'élargir les possibilités d'échanges culturels tant au niveau des parlements locaux des jeunes que parmi les différentes associations de la jeunesse.

En ce qui concerne la Vallée d'Aoste, la délégation présente au Luxembourg était composée par trois membres de la Jeunesse Valdôtaine : du côté des formateurs par Stefano Crétier de Saint Vincent (PFJ 2009 et membre du Comité exécutif de JFAction), tandis que du côté des participants par Monica Meynet de Valtournenche (PFJ 2009) et par Joël Farcoz de Gignod. Chaque journée était consacrée à un thème précis, à savoir : la diversité culturelle, la discrimination et l'injustice, la communication, la démocratie et, finalement, le développement durable. Les sessions s'articulaient suivant différentes méthodes d'apprentissage (formelle et informelle) : interventions d'experts, discussions libres, exposés individuels ou en groupe, création d'équipes pour la résolution de problèmes, etc… Le groupe a eu l'opportunité de travailler dans une salle de conférence au sein du quartier des Institutions européennes, ce qui a permis de percevoir davantage l'importance de ce genre de formation dans le contexte de l'Europe. En outre, la présence de ces jeunes dans la même auberge de jeunesse a permis d'établir avec plus de facilité des liens qui nous l'espérons entraîneront d'autres rencontres similaires.



On profite de cette occasion pour dire à tous les Jeunes Valdôtains intéressés de visiter le site www.jfaction.org et de prendre contact avec nous !

Notre mission

Joseph Rivolin

Dans le numéro précédent du « Peuple Valdôtain » le Président Perron a souhaité une réflexion sur l'organisation de l'Union Valdôtaine. A mon avis il serait nécessaire de réfléchir également sur le sens de cette organisation, c'est-à-dire sur la mission du Mouvement dans la situation politique actuelle, plus exactement sur la façon la plus efficace de concrétiser son but « de promouvoir et de défendre tous les intérêts de la Vallée d'Aoste et des Valdôtains », établi dès la fondation et contenu dans l'article 1 des statuts approuvés par le Comité provisoire de direction le 13 septembre 1945, qui demeure la raison d'être de notre engagement.

L'UV EST "LE" MOUVEMENT AUTONOMISTE

Ce but constitue l'élément distinctif de l'Union Valdôtaine par rapport à tout autre parti ou mouvement. Les agrégations politiques se sont toujours caractérisées, en effet, par la prise en compte d'une valeur dominante (les intérêts du prolétariat, les principes chrétiens, l'idéologie nationaliste etc.), dont elles soulignent la priorité sans pour autant nier l'existence des autres, qu'elles considèrent secondaires, voire qu'elles s'engagent à combattre. Dans ce contexte, l'Union Valdôtaine issue du processus de réunification des années 1970 est LE mouvement qui représente les Valdôtains au point de vue de la promotion, en premier lieu, de l'IDÉE AUTONOMISTE, dont la validité a été démontrée par les derniers 65 ans d'histoire. Cela ne signifie pas que les autres forces politiques n'aient pas l'autonomie valdôtaine dans leur horizon programmatique ; mais elles ne le considèrent pas comme l'élément essentiel de leur identité. Faisons attention, donc, à distribuer des patentes d'autonomisme à des regroupements qui ont des patrimoines génétiques tout différents du nôtre, au-delà des déclarations de façade : nous risquons d'alimenter une confusion qui ne profite qu'à des formations qui sont à l'Union Valdôtaine ce que le Fontal est à la Fontine.

De la constatation que l'UV est LE mouvement autonomiste valdôtain descend une conséquence que notre ancien Président Séverin Caveri synthétisait dès 1946, en disant qu'« on ne pourra gouverner la Vallée d'Aoste sans l'Union ou contre l'Union ». L'histoire s'est chargée de démontrer la validité de cette prophétie, en dépit de ceux qui ont cru pouvoir nous marginaliser pendant des périodes plus ou moins longues.

LE SENS DE NOS ALLIANCES

La priorité des valeurs de l'autonomie est partagée par la majorité des Valdôtains, mais pas par tout le monde. C'est pourquoi notre Mouvement a toujours considéré politiquement opportun de conclure des accords et des alliances avec les partis stato-nationaux, dans la perspective de refléter plus fidèlement la complexité de la société valdôtaine, d'assurer une plus grande convergence sur les programmes du gouvernement régional et d'en faciliter, en voie de conséquence, la concrétisation. Ces alliances ont toujours obéi au but fondamental d'assurer la défense et la promotion des intérêts valdôtains, dans les différents moments et situations politiques, sans aucun préjugé abstraitement idéologique : ce qui a permis de développer, suivant les cas, une collaboration constructive avec les représentants des différents partis et un rapport correct avec les gouvernements qui se sont succédé à Rome. La liberté d'action en matière d'alliances, qui est un élément précieux du patrimoine politique de l'Union, a été assurée, au niveau régional, par le système proportionnel, permettant à chaque force politique de se présenter aux électeurs avec son véritable visage et avec son propre programme, sans être obligée à des embrassons-nous forcés pour former des coalitions basées plutôt sur des calculs numériques que sur des convergences politiques réelles.

La faillite du bipolarisme en sauce italienne, fondé sur le système majoritaire, qui a amené à la crise du centre-droit et au suicide de la gauche, démontre bien la sagesse de notre choix, en ce qui concerne le système d'élection du Conseil de la Vallée.

LE SENS D'UN SYSTÈME ÉLECTORAL

Lorsque, lors des élections régionales, les électeurs votent pour l'Union, ils choisissent donc, non pas une coalition, mais notre Mouvement en tant que tel. Il revient ensuite aux organes de celui-ci, aux termes de ses statuts et avec le concours des élus, de vérifier la disponibilité des autres forces politiques à partager un programme de gouvernement, sur la base des engagements pris avec les électeurs respectifs, et de former la coalition et l'exécutif, qui auront la responsabilité de le réaliser.

La politique étant par définition « l'art du possible », les conditions peuvent évoluer et le cadre politique subir des changements même importants. Le système proportionnel – propre au régime parlementaire, qui est le nôtre aux termes de la Constitution italienne et du Statut d'autonomie, puisque tant le gouvernement régional que le national reçoivent l'investiture des assemblées législatives respectives au lieu d'être élus directement au suffrage universel – permet de faire face aux nouvelles situations d'une manière beaucoup plus souple et efficace, par rapport au système majoritaire, qui est plus rigide et qui, paradoxalement, n'est pas moins sujet à entraîner des crises que l'autre (nous en avons la preuve ces jours-ci au niveau du gouvernement italien).

Il permet en effet d'élargir ou de changer les coalitions de majorité au cours d'une même législature (comme on l'a fait lors de l'élection de Luciano Caveri à la Présidence de la Région), en évitant de longues interruptions dans la gestion des institutions, avec les conséquences inévitablement négatives qui se produiraient en cas de retour prématuré aux urnes.

Certaines prises de position qui soutiennent la nécessité de concevoir les actuelles alliances politiques de l'UV, au niveau régional, en termes de coalition et sans possibilité d'évolution, ne correspondent donc ni à l'esprit du système électoral en vigueur (qui est celui que nous avons toujours souhaité et soutenu), ni à notre expérience historique, ni à notre mission, qui – rappelons-le encore une fois – consiste à faire les intérêts de notre région et de nos compatriotes et non pas à choisir certains alliés plutôt que d'autres sur la base des sympathies ou antipathies personnelles de chacun de nous.

Dans ce but, il faut pouvoir disposer du maximum de liberté d'action et de choix et éviter de se poser par nous-mêmes des limitations contre-productives, qui n'ont aucun sens au point de vue politique.

La section de l'Union Valdôtaine de Saint-Christophe
a le plaisir de vous inviter à la

FÊTE EN PLEIN AIR

qui se tiendra

Dimanche 8 août
à Senin – hameau Croux
terrain de jeux traditionnels

ouverte aux adhérents et aux sympathisants du Mouvement et à toute la population.

PROGRAMME
10h30 – Rendez-vous et vin d'honneur ;
12h30 – Déjeuner ;
Après-midi avec jeux, chants en gaieté pour tous
18h30 – Dîner.

Le prix, tout compris, est de 20 euros.
Pour retenir vos places, nous vous prions de bien vouloir contacter avant le 5 août :
Ezio Pasquettaz tél. : 335 59 15 238
Alexandre Plat tél. : 328 97 72 470
Luciano Fonte tél. : 0165 54 17 01
Sergio Cheney tél. : 348 885 08 83

Participez nombreux !

Savoye mobili • Reg. Amérique 153 • 11020 Quart (Ao) • tel. 0165765398 • info@savoyegroup.com

SAVOYE
www.savoyegroup.com

Le coin du dialogue

Gabriele Maquignaz

Ma récente nomination à la Présidence de la cinquième Commission permanente « Services sociaux » m'a donné encore une fois l'occasion de m'interroger sur le rôle que revêt un Conseiller régional. Il doit être à l'écoute des gens car il les représente au sein de l'institution suprême que représente le Conseil régional. Il doit non seulement être à l'écoute des gens, de l'entière population valdôtaine mais aussi savoir interpréter leurs craintes, leurs émotions, leurs requêtes afin de travailler dans leur intérêt et surtout dans celui de la collectivité. Et si j'avais conscience de cela depuis le premier jour où je suis entré au Conseil de la Vallée en 2003, cette conscience a évolué, a augmenté depuis que je suis à la tête d'une Commission fort importante puisqu'elle concerne les services à la personne, l'éducation, la culture, la formation professionnelle, les sports, les jeunes, etc.
Travailler pour le bien de la collectivité, de la communauté. Je dois dire que ce Gouvernement l'a fait avec qualité et sens des responsabilités dans un moment où il n'était et où il n'est toujours pas facile de gouverner pour des raisons que nous connaissons malheureusement tous, celles de la crise.
Les mesures anticrises mises en place ont été et sont encore précieuses pour les familles et les entreprises, la réorganisation des services d'information, d'accueil et d'assistance touristique avec la création de l'Office régional du tourisme permettra une coordination de l'action sur la totalité du territoire, les interventions pour le développement des entreprises industrielles et artisanales ainsi qu'en faveur de la recherche et du développement permettent un développement de notre économie, la relance du Casino et du complexe du Grand Hôtel Billia donneront une nouvelle valeur ajoutée à notre région. N'oublions pas les interventions concernant le monde hôtelier et la réorganisation de la machine administrative qui permettra une accélération des procédures avec des services plus efficaces pour les citoyens.
Nous sommes au travail pour le bien d'une communauté qui nous est chère et dont nous faisons partie. Nous sommes à votre écoute, nous sommes là pour vous, faites-nous part de vos suggestions.

Plan de développement du Grand Hôtel Billia

Au cours de sa dernière séance, le Conseil de la Vallée a examiné la proposition de Plan de développement du complexe du Grand Hôtel Billia de Saint-Vincent et l'a ensuite approuvée par 25 voix favorables et 7 contraires (Alpe et Parti Démocratique).
Cette initiative s'insère dans le cadre de la loi régionale n°49 du 23 décembre 2009 concernant les Orientations pour l'optimisation et la relance des stratégies de développement du Casino et du Grand Hôtel Billia de Saint-Vincent, en intégration et achèvement du Plan de développement du Casino de la Vallée.
Le Plan indique la création du « Saint-Vincent Resort & Casino » comme la nouvelle stratégie à suivre afin de valoriser les structures du Casino et du Grand Hôtel Billia. La réorganisation de l'accueil hôtelier est prévue avec la réalisation d'un hôtel 5 étoiles luxe au sein de l'aile historique du Grand Hôtel Billia et d'un 4 étoiles dans l'aile moderne ; la construction d'un Spa Centre Bien-être en utilisant une zone historique située au sous-sol de l'aile traditionnelle ; la relance du centre de congrès ; le développement d'une politique de promotion de la restauration avec la réalisation d'une série de restaurants et bars ; l'agrandissement d'espaces existants comme le salon des fêtes ainsi que la réalisation d'une salle de gymnastique/de squash sur les terrains de tennis

actuels et un terrain de golf, ainsi que la récupération et l'amélioration de toutes les installations existantes.
« Aujourd'hui s'achève la stratégie par laquelle nous voulons affronter la relance du complexe à travers des interventions importantes au niveau structurel – a expliqué le Président de la Région Augusto Rollandin. *Avec cela nous obtiendrons une gestion plus judicieuse et plus productive du point de vue immobilier. La présence de ces structures est importante pour avoir un niveau très haut de présences au Casino mais dans le même temps nous réussirons à relancer le secteur des congrès. Les interventions se feront premièrement sur l'hôtel 4 étoiles pour maintenir l'accueil de l'actuel Billia et ensuite ce sera au tour des autres interventions. Avoir un Resort signifie s'introduire dans un marché de qualité avec la possibilité de créer des liens avec des niveaux très hauts qui garantissent un flux de personnes qui ont besoins d'un accueil haute gamme. Il faudra former le personnel de manière appropriée, viser une ultérieure valeur ajoutée. »*
Le Conseiller Luciano Caveri a mis en évidence que *« l'idée forte de ce plan est la relance du Grand Hôtel Billia à moyen et long termes mais qu'arrivera-t-il à la structure avant la réalisation des interventions ? Ce Plan est le bienvenu mais il faudra faire en sorte que l'atout extraordinaire représenté par Saint-Vincent, lieu particulier et dont on se souvient pour les initiatives du passé, soit relancé. »*
Après les interventions qui se sont succédé, le Président Rollandin a précisé que *« le Plan en question est simplement l'achèvement de la proposition stratégique présentée en 2009. Il ne doit pas y avoir de concurrence au sein du Casino, les diverses structures doivent servir à attirer un plus grand nombre de personnes. Il a été tenu compte des Communes de cette zone dans l'élaboration du Plan. En ce qui concerne les temps, je souhaite qu'ils soient respectés comme cela a été le cas à l'occasion de la fusion des deux Sociétés. Le projet s'insère dans une logique d'investissement en espérant en un retour à une économie meilleure que celle d'aujourd'hui. »*

Motion approuvée à l'unanimité

Réintégration des ressources financières pour le Parc National du Grand-Paradis

Le Conseil de la Vallée a approuvé à l'unanimité, en clôture de ses travaux, une résolution concernant les initiatives pour réintégrer les ressources financières pour le fonctionnement des activités opératives de l'Organisme Parc National du Grand-Paradis.
Voici le texte de la résolution :

LE CONSEIL RÉGIONAL

Déclarant tout d'abord que la Région autonome Vallée d'Aoste a toujours suivi une politique visant à la tutelle de tout son territoire avec une attention particulière aux zones ayant des qualités naturalistes sur la base aussi de directives nationales et communautaires ;

Rappelant que sur le territoire régional se trouve le Parc National du Grand-Paradis pour environ 50% de sa superficie totale, comprenant le territoire de 7 Communes ;

Soulignant le fait que le Parc National du Grand-Paradis, première zone protégée de l'Etat italien, représente un modèle de protection et de gestion environnementale connu dans le monde entier, capable de conjuguer la biodiversité avec le développement économique durable des populations y résidant ;

Rappelant la prise de position du Président de la Région, de l'Assesseur à l'Agriculture et aux Ressources naturelles et du Président de la Fondation Grand-Paradis à travers un communiqué de presse par lequel le Ministre Giulio Tremonti était invité à reconsidérer les coupes prévues par la manœuvre financières par rapport aux Parcs naturels italiens ;

Rappelant en outre la récente manifestation de Rome promue par le milieu des Parcs pour revendiquer le rôle des zones protégées qui représentent le cœur de la protection européenne de la biodiversité ;

Ayant appris avec regret les coupes financières que la manœuvre économique prévoit pour les Parcs Nationaux préposés à la sauvegarde des zones protégées, coupes qui compromettraient de fait le déroulement des activités institutionnelles normales ;

Prenant acte de l'ordre du jour présenté par le Député de la Vallée d'Aoste reçu par le Gouvernement consistant en l'engagement à évaluer l'opportunité de réintégrer rapidement, dans une prochaine disposition, les ressources nécessaires pour un fonctionnement normal du Parc National du Grand-Paradis et des autres parcs nationaux italiens ;

ENGAGE

le Président de la Région et invite les Parlementaires valdôtains à continuer à intervenir aux sein des instances opportunes afin que soient adopter les initiatives dues, y compris la vérification des possibilités de cofinancer des projets également communautaires, visant à réintégrer rapidement dans une prochaine disposition les ressources financières nécessaires pour le fonctionnement de l'activité opérative de l'Organisme Parc National Grand-Paradis.

Disparition de don Aldo Perrin

Le Président du Conseil de la Vallée Alberto Cerise, en son nom personnel et au nom de l'Assemblée régionale, a exprimé ses profondes condoléances pour la disparition de don Aldo Perrin vendredi 30 juillet dernier.